

Yofayof no Palofasaray to Sowal no Pangcah i Taywan
台灣阿美族語言永續發展學會

阿美族文學創作研習營實施計畫

Soriten ita ko 'orip ato taneng no to'as!
(讓我們書寫祖先的生命和智慧!)

一、計畫緣起

復振族語!不是別人的事，是你我的事，我們的互動語言早已不在是阿美族語。如何透過任何方式能將族語傳承至下一代，什麼樣的媒介能改善這個窘境，這是目前復振族語重要的課題。

我們是一群族語使用者，在族語教學的第一線上，族語是我們最常使用的語言，我們如何傳承下去，這是我們共同努力的方向與實踐。若將族語，以文學創作的方式，讓大家一起創作「阿美族文學」作品集，在非族語使用者的閱讀中習得族語和文化，這將是一件美事。要完成這事，要凝聚大家的共識及努力，共同完成。我們需要大家的集思廣義，將分別由不同亞群來撰寫，藉由不同方式，增進自己在族語教學、族語媒介運用的各項增能課程習得。

本會第十一屆第八次理監事會議上，通過了規劃辦理阿美族文學專輯乙案，希冀於 114 年度辦理相關研習，並透過此研習活動以利未來出版「阿美族文學」作品集，這正符合大家殷切期盼之事。相信也期待在未來作品之產出，可提供欣賞或共學之需求與運用，亦可作為族語教學者或族語自學者之參考。而阿美族語言將因我們這群族語使用及教學者，從「我寫我說」的實踐，朝向阿美族語文學之美。

二、計畫目標：研習主題為「Soriten ita ko 'orip ato taneng no to'as! (將祖先的生命和智慧，用書寫留下!)」，課程目標在增進使用阿美族語言者創作阿美族文學作品的能力。課程規劃重點為：認識族語文學之美，阿美族文學創作基本概念，推動阿美族語文學的具體作法，實

作練習與討論，並能產出文學文本成為族語學習教材。

三、執行方式：透過研習方式，從原住民族語文學研究者及族語教學之帶領及分享，從各種文學及教學理論的解說、爬疏，進而共同創作出屬於阿美族語言之族語文學文本，並於創作完成後彙集成冊出版，提供未來教學及自學者使用之語言文學教材。

四、指導單位：原住民族委員會

五、主辦單位：台灣阿美族語言永續發展學會

六、辦理期程：114 年 4 月 26 日至 27 日(週六~週日)即日起報名，4 月 20 日截止。

七、報名方式：填寫線上 google 表單報名

<https://forms.gle/Aq94PZDrJ1iZP9sw6>

七、辦理場次：一場次(免收費)

八、參加對象：對阿美族語言創作成為阿美族兒童文學文本有興趣之族語教師及一般民眾，共計 30 人。(與會者請自備筆電)

九、辦理地點：花蓮縣新城鄉北埔村北埔路 13 號(芥菜種會花蓮習藝所)

十、講師及預定課程表

(一) 講師群

姓名	現職	專長	資歷/學歷	備註
Sing Olam	自由作家 退休牧師	kalas, 聖經、心靈& 族群語文 tutored	教育部原住民族文學獎 台南神學院	阿美族
Madal 陳祈宏	原住民族廣播 電台主持人 國立臺灣大學 音樂學研究所 博士生	阿美族音樂、古調與生 活歌謠、音樂文化與身 份認同、流行音樂創 作、原住民族教育	第一屆全國原住民族語 單詞競賽、102 年度教育 部原住民族語文學獎	阿美族
Bukun Ismahasan	族語教師	1 編輯高雄縣數位網	1 台灣原住民族部落聯	布農族

Islituan		路教材 高雄縣政府 2000 2 教育部九階教材編輯 3 原住民族語朗讀文稿撰寫 2017~2018	盟文化傳承協會第一任 理事長 2 全國台灣(BUNUN)布 農協會第一任理事長 3 台灣布農族語言學會 第一任理事長 4 原住民族委員會布農 族語推動組織第一屆召 集人 4 高雄市那馬夏區傳統 狩獵文化協會第一任理 事長	
SurangTadaw	教會牧師	族語及聖經& 民族文化	教育部第八屆原住民文 學獎 東南亞神學院神學碩士	太魯閣 族
Linga Lafi 陳美佐	語推人員	幼兒教具教學/繪圖	1.朝陽科技大學幼兒教育 學士學分班 2.取得 保母執照 3.國立臺中科技大學企業 管理學系	阿美族
Dungi Kapa' 高美英	新北市國民中 小學阿美族語 言支援教師	新北市原住民族部落 大學擔任講師	新北市語推人員 2019 年 迄今 族語認證合格證書 醒吾科技大學理學碩士	阿美族
Namoh Mayaw 林茂德	東華大學 阿美族語 講師 退休牧師	族語教學、阿美族傳 統文化知識、神話傳 說	1.永續發展學會理事。 2.東華大學語言學習中心 「阿美族語-高級聽說能力 學習班」講師。	阿美族

***與會人員，請自備筆電!以利研習之用!**

(二) 預定課程表

第一天課程

114 a mihecaan 4 a folad 26 a romi’ad Tinoneman			
時間	主題	講師	值星伙伴
8:50~9:10	學員報到		Linga Lafi 陳美佐
9:10~10:20	我與原住民族文學	Sing Olam	
10:20~10:30	Pasela’ ho 休息		
10:30~12:00	原住民族歌謠與文學	陳祈宏	
12:00~13:30	Malahok to 午餐		
13:30~15:00	原住民族文學之美	Bukun Ismahasan Islituan	Fayan Tongso’ 林瑞櫻
15:00~15:10	Pasela’ ho 休息		
15:10~16:30	台灣原住民族文化生活與文學寫作	SurangTadaw	
16:30~17:30	教育部文學獎作品分享	高美英 陳美佐	
17:30~19:00	Malafi to 晚餐		
19:00~20:00	分組研習	各組長	

第二天課程

114 a mihecaan 4 a folad 27 a romi’ad Satapangan			
時間	主題	講師	值星伙伴
9:10~10:00	都市中的族語歸屬感	Micyang 廖梅花	Yoko Tamurak 陳美莉
10:00~10:10	Pasela’ ho 休息		
10:10~11:30	原住民與族語文學	Namoh Mayaw 林茂德	
11:30~12:00	分組研習與分享	5 位小組長	
12:20~13:30	Malahok to 午餐		Afan Lekal
13:30~15:00	分組--我們來創作與分享	5 位小組長	
15:00~15:10	Pasela’ ho 休息		
15:10~16:30	Kalalicayan no ’alomanay 綜合討論	Sifo Lakaw	
16:30-	Na’onen ko rakat 賦歸		